

STEINBERG

Germany

TBP 90/43 GY TBP 90/72 GY

(D)	Gebrauchsanweisung Tiefbrunnenpumpe	01
(GB)	Operating Instructions Deep spring pump	08
(F)	Mode d'emploi Pompes pour puits profonds	15
(I)	Istruzioni per l'uso Pompa sommersa per pozzi	22
(E)	Instrucciones para el manejo Bomba sumergida de agua sucia	29
(H)	Használati utasítás Mélykúti szivattyú	36
(PL)	Instrukcja użytkowania Pompa głębinowa	43
(CZ)	Uživatelský návod Čerpadlo do vrtaných studní	50
(BG)	Упътване за употреба Потопяема помпа	57
(RO)	Instructiuni d'utilizare Pompă pentru puțuri adânci	64
(HR)	Upute za uporabu Crpka za duboke bunare	71
(SK)	Návod na použitie Čerpadlo do vrtaných studní	78
(SLO)	Navodila za uporabo Črpalčka za globoke vodnjake	85



<p>D EG-Konformitätserklärung Wir, die Firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, erklären unter alleiniger Verantwortung, dass die unten genannten Produkte die grundlegenden Anforderungen der nachfolgend aufgeführten EU-Richtlinien - und aller nachfolgenden Änderungen - erfüllen: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.</p>	<p>E Declaración CE de conformidad La empresa T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declara bajo su propia responsabilidad que los productos mencionados abajo cumplen los requisitos de las siguientes directivas de la CE y modificaciones sucesivas: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.</p>
<p>GB EC declaration of conformity We, T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declare in our sole responsibility that the products identified below comply with the basic requirements imposed by the EU directives specified below including all subsequent amendments: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.</p>	<p>H EU-Megfelelési nyilatkozat A T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, saját felelősségére kijelenti, hogy az alább megjelölt termékek az alvető biztonsági követelményeknek és az itt felsorolt EU-irányelveknek - és azok későbbi változatainak - megfelelnek: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.</p>
<p>F Déclaration de conformité Par la présente nous, l'entreprise T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, nous déclarons comme seul et unique responsable que les produits énoncés ci-dessous répondent aux exigences fondamentales des directives européennes ci-présente - et à toutes les modifications suivantes: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.</p>	<p>BG Декларация за съответствие (EO) Ние, фирма "Т.П.П. Технически промишлени продукти" ГмбХ (Т.И.П. Technische Industrie Produkte GmbH), D-74915 Ваибщадт, Сименсшрасе 17, декларираме на собствена отговорност, че посочените по-долу продукти изпълняват основните изисквания на следните Директиви на ЕС - и на всички следващи промени: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità CE La ditta T.I.P. GmbH Technische Industrie Produkte sita in Siemensstr. 17, D-74915 a Waibstadt, dichiara sotto la propria responsabilità, che i prodotti sotto indicati sono costruiti in conformità con le direttive EU in vigore e loro successive modifiche: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.</p>	<p>RO Declarație de conformitate CE Noi, societatea T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declarăm pe răspunderea proprie că produsele enumerate mai jos corespund exigențelor esențiale ale următoarelor directive CE și toate schimbărilor care urmează: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.</p>
<p>CZ Prohlášení o shodě v rámci ES My, společnost T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že níže uvedené výrobky splňují základní požadavky níže uvedených směrnic EU a všech následujících změn: 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU.</p>	<p>HR EU- izjava o skladnosti Mi, firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću, da niže naznačeni proizvodi ispunjavaju u daljnem naznačene EU smjernice - i sve slijedeće izmjene: 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU.</p>
<p>SLO ES-Izjava o skladnosti Mi, podjetje T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, izjavljamo na lastno odgovornost, da spodaj navedeni izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve naknadno uvedenih direktiv EU in vseh dodatnih sprememb: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.</p>	<p>SK Vyhlásenie o zhode v rámci ES My, spoločnosť T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že nižšie uvedené výrobky spĺňajú základné požiadavky nižšie uvedených smerníc EÚ a všetkých nasledujúcich zmien: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności WE My, firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, oświadczamy niniejszym na wyłączną odpowiedzialność, że niżej wymienione produkty spełniają podstawowe wymagania opisanych poniżej dyrektyw UE - oraz wszystkich ich zmian: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.</p>	

Art.:
Tiefbrunnenpumpe
Deep well pump

TBP 90/43 GY
TBP 90/72 GY

Dokumentationsbevollmächtigter:

Peter Haaß
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH
Siemensstraße 17
D - 74915 Waibstadt
info@tip-pumpen.de

applied standards/ angewendete Normen
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
EN 61000-3-11:2000
EN 60335-1:2012 + A11:2014
EN 60335-2-41:2003 + A1:2004 + A2:2010
EN 62233:2008
EN 50581:2012



T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH
Siemensstraße 17
D-74915 Waibstadt
Telefon: + 49 (0) 7263 / 91 25 0
Telefax + 49 (0) 7263 / 91 25 25
E-Mail: info@tip-pumpen.de



Waibstadt, 20.01.2017
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH

Peter Haaß
- Leiter Produktmanagement -

Уважаеми Купувачи,

Поздравяваме Ви по случай закупуването на ново STEINBERG оборудване!

Както всичките наши изделия, и това е приготвено въз основа на най-новите технически познания. Произвеждането и сглобяването на машината също станало въз основа на най-модерната помпена техника, с използване на най-благонадеждените електрически и електронни части, така е гарантирано високото качество и дългият живот на Вашата придобивка.

За да можете да се възползвате от всичките технически предимства, прочетете грижливо упътването за употреба. Обяснителните рисунки се намират на края на упътването, в приложението.

Желаем Ви, да намерите удоволствие в новото оборудване.

Съдържание

1.	Общи указания за безопасност.....	1
2.	Технически данни.....	2
3.	Приложение.....	2
4.	Размерът на доставката.....	3
5.	Монтаж.....	3
6.	Електрическо съединение.....	4
7.	Начин на действие.....	4
8.	Автоматизация и специално оборудване.....	5
9.	Поддръжка и помощ при аварии.....	5
10.	Гаранционен срок.....	7
11.	Доставка на резервни части.....	7
12.	Сервиз.....	7
	Приложение/илюстрации	

1. Общи указания за безопасност

Моля да прочетете внимателно тези инструкции за приложение и да се запознаете подробно с елементите на управление, както и с правилното използване на продукта. Като производители не носим отговорност за повреди в резултат от неспазване на инструкциите и разясненията. За повреди в резултат от неспазване указанията и препоръките в тази Инструкция не се признава гаранционен срок и сервиз. Запазете тази Инструкция като приложение при препродаване на уреда.

Лица, които не са запознати с настоящото ръководство за употреба, не трябва да използват този уред.

Този уред може да се използва от деца над 8 годишна възраст, и от хора с намалени физически, сетивни или умствени способности или недостатъчно опит или познания, когато те бъдат надзиравани или бъдат инструктирани за безопасната експлоатация на уреда и разбират възникващите при това опасности. Децата не бива да играят с уреда. Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършват от деца без надзор.

Помпата не трябва да се използва, когато във водата има хора.

Помпата трябва да бъде осигурена със защитно съоръжение за утечен ток (RCD / FI-превключвател) с измерен утечен ток не по-голям от 30 mA.

Когато проводникът за свързване към мрежата на този уред се повреди, той трябва да бъде заменен от производителя или неговата клиентска служба или лице с подобна квалификация, за да се избягнат опасностите.

Особено важно е да се спазват инструкциите, означени със следните символи:



Неспазването на тази инструкция крие опасност от нараняване на човека и/или материална вреда.



Невземаването под внимание на това упътване има опасност от електрически удар, който може да причинява нараняване на лицето и/или материални щети.

Проверете дали уредът не е бил повреден по време на транспорта. В случай на повреда трябва незабавно - най-късно 8 дни след датата на покупката - да бъде уведомен местният търговски представител.

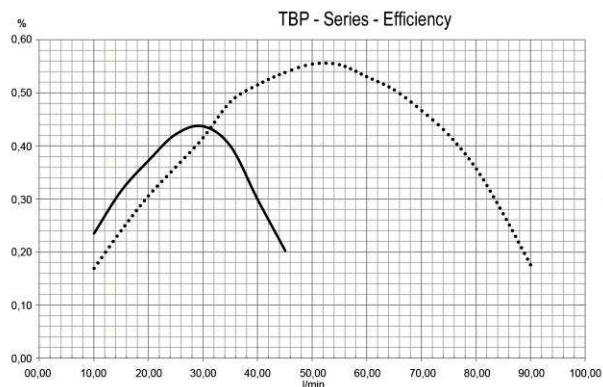
2. Технически данни

Модел	TBP 90/43 GY	TBP 90/72 GY
Напрежение в мрежата / фреквенция	220 – 240 V ~ 50 Hz	220 – 240 V ~ 50 Hz
Номинална мощност P1 / P2	900 Wata / 370 Wata	1400 Wata / 750 Wata
Вид защита	IPX8	IPX8
Свързка за обръщане	39,59 мм (1¼"), вътрешен нарез	39,59 мм (1¼"), вътрешен нарез
Макс. Претечене (Q_{max}) ¹⁾	5.500 l/h	5.500 l/h
Макс. налягане	4,3 bar	7,2 bar
Макс. височина на повдигане (H_{max}) ¹⁾	43 м	72 м
Максимална дълбочина на потопяване ∇	7 м	7 м
MEI ²⁾	≥ 0,40	≥ 0,40
Макс. размер на преносени твърди зърна	≤ 2 мм	≤ 2 мм
Макс. температура на помпената вода (T_{max})	35 °C	35 °C
Макс. честота на пускане за един час	30, разпределено равномерно	30, разпределено равномерно
Дължина на съединителен кабел	10 м	10 м
полагане на кабел	4G x 1,00 мм ²	4G x 1,00 мм ²
Маса (нето)	13 kg	14,5 kg
Размерите му (дължина x дълбочина x височина)	9,6 x 9,6 x 72 см	9,6 x 9,6 x 91,5 см
Арт. №	46028	46029

1) Дадените максимални мощности определяме при свободен, без намаляване диаметра маншон за налягане.

2.1. информация в съответствие с 2009/125/EG

2) *Индекс на минимална ефективност* (MEI) е безразмерна величина за степента на хидравличното помпено действие в оптималната точка, както и при частично или прекомерно натоварване. Референтната



стойност на MEI за водни помпи с най-добра степен на ефективност е $\geq 0,70$. Информация за референтната стойност на ефективността може да се види на <http://www.europump.org/efficiencycharts> Съответните референтни криви за помпи от серията TBP ще намерите при $MEI = 0,40$ за *Multistage Submersible 2900 rpm*.

Експлоатацията на тази водна помпа при различни работни точки може да бъде по-ефективна и икономична, ако тя напр. се управлява с управление с регулирани обороти, което съобразява работата на помпата към системата

3. Приложение

Помпите за дълбок кладенец STEINBERG са специално развити и ефикасни потъващи се помпи за издигане на вода от голяма дълбочина. Посредством компактната разработка и професионална техника тези помпи могат да се използват и в тесни пробити кладенци и шахти. Тези изделия с отлично качество и с убедителни данни на мощност сме развили за многостранни цели на поливане и за препращане с голямо налягане на издигната течност.

Тези оборудвания са за помпване на такава чиста, прозрачна вода, в която се намират твърди тела само с максимална големина, посочени при технически данни.

Типични територии на употреба на помпите за дълбок кладенец: напояване на плодови и зеленчукови градини, битово водоснабдяване с непитейна вода от кладенци, цистерни или резервоари, напоителни системи, почистване на тераси и тротоари, изпомпване на вода от големи дълбочини. Подаване на вода от големи дълбочини.

Помпите за дълбок кладенец STEINBERG могат да се употребяват с постоянно или с временно изграждане.

Този продукт е предназначен за използване в домакинството, а не за професионални, респ. индустриални цели или за непрекъснат режим на циркулация.



Уредът не е предназначен за използване в плавни басейни или за подаване на питейна вода.



Помпата не е подходяща за изпомпване на солени води, фекалии, възпламеними, експлозивни, киселинни или други опасни течности. Температурата на изпомпваната течност не бива да надвишава посочената в техническите данни максимална температура.



В помпата се използват смазочни средства, които могат да замърсят изпомпваната течност, ако уредът е повреден или не се работи правилно. Използваните смазочни средства са биологически разпадат и не са опасни за здравето.

4. Размерът на доставката

Към размера на доставката на настоящото изделие принадлежат следните партиди:

Една помпа със съединителен кабел, едно въже за спускане, контролна кутия, едно упътване за употреба. Проверете цялостта на доставените партиди. В зависимост от планираната употреба, може да са необходими и други принадлежности (виж главите под заглавие „Изграждане“, „Автоматизиране със специални принадлежности“ и „Поръчка на резервни части“).

Запазете опаковката по възможност до края на гаранционен срок. Погрижете се за обезвреждане на опаковъчни материали отговаряйки на предписанията по отношение запазване на околната среда.

5. Монтаж

5.1. Общи указания за монтажа



По време на цялостната инсталация уредът трябва да е изключен от електрическата мрежа.



Помпата и цялата съединителна система трябва да се пазят от обледеняване.

Моля, имайте предвид и фигурите, които се намират в текста, респ. като приложение в края на това ръководство за употреба. Цифрите, които са посочени в скоби в следващите изпълнения, се отнасят за фиг. 5 в края на ръководството за употреба.

Съединителните проводници трябва да са идеално уплътнени, в противен случай повреждат помпата и предизвикват сериозни дефекти. Използвайте възможно най.подходящия уплътнителен материал.

Не затягайте болтовете прекалено силно, защото това може да предизвика дефекти.

При поставяне на съединителните тръби не допускайте помпата да попадне под въздействие на тежест, вибрации или напрежение. Освен това съединителните тръби не трябва да се огънати или наклонени.

5.2. Инсталиране на натискащия проводник

Натискащият проводник носи водата, която трябва, от помпата до мястото на издигане. За избягване на загубите на притока препоръчано е да се използва такъв натискащ проводник, който има същия диаметър, каквато е натискащата свръзка на помпата (5).

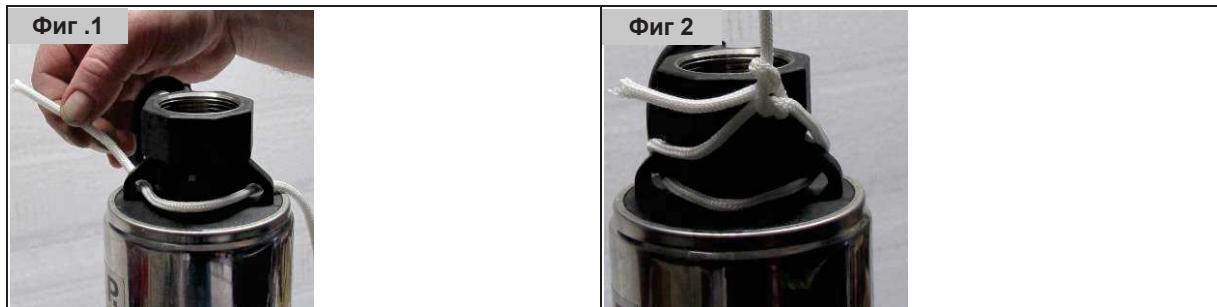
За напорен тръбопровод трябва да се използва един подходящ за тази цел гъвкав маркуч, – например една, оформена изрично за такава цел дренажна тръба.

В случай на оборудвания с постоянно изграждане, идеалният напорен тръбопровод е коравата тръба.

Помпата има възвратен клапан. Той попречва, че след приключване на действието на помпата, течността да се връща от напорния тръбопровод в помпата, и дава защита на оборудването срещу повредата, причинена от тласъците на налягането.

Монтирайте напорния тръбопровод върху напорния маншон на помпата (5).

5.3. Еедно въже за спускане



Прекарайте съдържашото се в обема на доставката въже за спускане както е посочено на фиг. 1 през трите отвора в горния край на помпата. След това фиксирайте въжето с двоен възел (фиг.2). Следете дали въжето за спускане е здраво закрепено към помпата.

5.4. Позициониране на помпата



За пускане или издигане на помпата може да се използва само подходящо въже, и в никакъв случай не напорния тръбопровод или съединителния кабел.

Помпата само с подходящо за тази цел въже може да се пуска в течността, или да се издига от нея. За това използвайте въже, направено от неръждаема стомана или от синтетичен материал, като напр. найлон. Заради опасност от скъсяване, забранено е да се използват такива въжета, които са наклонени – вследствие на метеорологични влияния или влажност – за ръждясване, рушаване, гниене. Въжето трябва да изтрайва теглото не само на помпата, на пълния с вода напорен тръбопровод и на съединителния кабел, а и онези товари, които постъпват по време на действие.

Серийна принадлежност на този тип помпа е едно въже за пускане с отлично качество (1).

За фиксиране на въже за пускане са двата уши на горната част на помпата (2).

Внимавайте, помпата да е във вертикална позиция, когато я повдигате с въжето. Въжето за пускане, съединителния кабел (3) и напорния тръбопровод да се свързват на всеки два метра с подходяща лента с лепило, или с кабелни връзки, че при пускане или издигане на помпата те да не се заплитат.

Внимателно пуснете помпата с въжето в течността за пренасяне. При пускане помпата трябва да е във вертикално положение. Внимавайте, апаратът да не се удари до стената на вдълбнатината, или да не се търка по нея. Помпата трябва изцяло да се потъва в течността. До дъното трябва да остане поне 0,5 м разстояние, за да се избегне изсмукването на тиня, пясък, камъчета, и тнт.

За да се гарантира това позициониране се препоръчва помпата да се остави на основата на шахтата на кладенеца и да се маркира така измерената дълбочина на потапяне. Направете втора маркировка 0,5 m отдолу (в посока на помпата). Сега издърпайте помпата 50 cm нагоре и фиксирайте уреда в тази позиция, като имате предвид втората маркировка. Моля имайте предвид, че максималната дълбочина на потапяне на помпата в течност е 7 m.

6. Електрическо съединение

Уредът има съединителен кабел с щекер за включване в мрежата. Съединителният кабел и щекерът трябва да се подменят само от правоспособни техници, за да се гарантира безопасността. Не пренасяйте помпата, хващайки я на кабела, и не използвайте кабела и за това, да издърпате щепсела от контакта, хващайки го на кабела. Пазете щепсела и кабела от горещи повърхности, олио и остри ръбове.



Дадените при технически данни стойности трябва да отговарят на валидно на мястото на инсталиране напрежение в мрежата. Отговорното за изграждане лице трябва да има грижа за това, че електрическият съединител да има отговарящо на стандартите заземяване.



Електрическата свързка трябва да разполага с защитен прекъсвач, който има голяма чувствителност (FI-реле): $\Delta = 30 \text{ mA}$ (DIN VDE 0100-739).



Кабелите за удължаване не бива да имат по-малък диаметър от колкото имат според VDE H07RN-F (3 x 1,0 mm²) проводниците в гумен кожух с къси знаци. Електрическите щепсели и свързващите части трябва да имат защита срещу изпръскваща вода.

7. Начин на действие

Следвайте илюстрациите, приложени в края на тази инструкция за ползване. Цифрите и другите данни, посочени в скоби след тях, се отнасят за тези знаци.



По време на работа на помпата във водата не трябва да има хора.



Помпата може да се експлоатира само в такъв интервал на мощност, който е даден в типовата таблица



Работата на празен ход – работа на помпата без да се изпомпва вода – трябва да не се допуска, тъй като при недостиг на вода помпата се загарява. Това може да доведе до значителни повреди.



Уверете се, че електрическите контактни съединения се намират на места, където няма опасност да ги залее водата.



Строго забранено да се пипа с ръце в отворите на помпата, ако апаратът е включен към електрическата мрежа.



Забранено е да работи помпата, ако свързката на напорния тръбопровод или напорният тръбопровод е затворен.

Винаги оглеждайте помпата преди да започнете работа с нея. Това се отнася особено за електрическия кабел и щекера. Внимавайте за правилната ѝ позиция и изправното състояние на всички съединения. Повредена помпа не бива да се използва. В случай на повреда тя трябва да се занесе в професионален сервис.

Отворете някое евентуално затворено оборудване – напр. воден кран – в напорния тръбопровод. Включете щепсела в един контакт с 230 V-а променлив ток. Помпата веднага задейства. След кратко време помпата започва да пренася водата.

След приключване на работа извадете щекера от контакта.

На всяка цена трябва да се предотвратява действието на сухо – когато помпата работи без да пренася вода, понеже липсата на вода води до затопляне на помпата. Това може да причинява значителни щети в оборудването. Най-често срещаната причина на действието на сухо е запушеният отвор за смукване и липсата на вода за пренасяне. Във връзка с това внимавайте, защото нивото на водата може да се променя поради изваждане на вода, влияние на метеорологични фактори, промяна на годишен сезон, и други причини. Затова е препоръчано изграждането на автоматичен контрол на нивото на водата.

Електрическите помпи от серията STEINBERG TBP 4 имат вградена термична защита на мотора. При претоварване моторът се самоизключва и се включва сам след като изстине. Причините и тяхното отстраняване са описани в раздела „Поддръжка и помощ при аварии“.

8. Автоматизация и специално оборудване

Този модел разполага с необходимото налагане, за да може при необходимост да се преустрои в автоматичен. Това означава, че изпомпваната течност може да се добива както от водопровода - с обикновено отваряне и затваряне на водните кранове и другите лостове.

За автоматизирането ще Ви бъде необходима електронна или механична система за управление, която може да се монтира лесно и бързо. Някои системи за управление предлагат като допълнително предимство много ефективна защита от повреди, получавани при празен ход, като при недостиг на вода помпата автоматично се изключва.

Ние предлагаме като принадлежности към помпата много ефективни и качествени системи за управление. Подробна информация ще намерите на интернет страница www.tip-pumpen.de или при нашия търговски агент.

9. Поддръжка и помощ при аварии



При работи по поддръжката помпата трябва да се изключи от мрежата. В противен случай има опасност от спонтанно стартиране на помпата.



Като производители не носим гаранция за повреди в резултат от неспособни опити за ремонт. Повреди в резултат от неспособни опити за ремонт водят до анулиране на всички претенции за гаранции.

Спазването на условията за използване на този уред и областите на приложение намалява опасността от възможни функционални нарушения и допринася за удължаване живота на машината. Абразивни вещества в изпомпваната течност - например пясък - ускоряват износването и намаляват производителността.

При правилна употреба уредът няма нужда от поддръжка.

Когато изпомпаната вода не е достатъчно чисто, може да е необходимо засмукващият филтър (4) да се почисти със стоманена четка, за да се отстрани замърсяването от външната повърхност. Всякакви други демонтажи и замяна на части трябва да се извършва само от производителя или упълномощена клиентска служба, за да се избягнат опасни ситуации.

В даден случай препоръчано е почистването на смукателен филтър (4), която след разхлабване на винтовете може да се отдели от помпата. След това може да се почисти вътрешната и външната страна на смукателен филтър с една стоманена четка. След това смукателна цедилка трябва да се изплакне с чиста вода, и да се монтира отново на помпата. Почистването на части на хидравликата може да извършва само упълномощаван за това специалист или обслужването на клиенти.

Всякакъв друг демонтаж и смяната на части може да се извършва само от службата за клиенти, която е упълномощена от производителя, за да се избегнат рискове (опасности).

В мразовито време останала в помпата вода може да замръзне и причини значителни вреди. Затова при отрицателни температури помпата трябва да се извади от изпомпаната течност и да се изпразни. Помпата трябва да се съхранява на сухо място без опасност от обледеняване.

При функционални нарушения най-напред проверете дали не сте допуснали грешка в работата или дали има причина, която не е предизвикала дефект на уреда - например спиране на тока.

В списъка по-долу са изброени някои възможни повреди на уреда, възможните причини и идеи за тяхното отстраняване. Всички посочени там мерки не бива да се изпробват, ако помпата не е изключена от мрежата. Ако не можете сами да отстраните някоя повреда, потърсете службата за клиенти, респ. магазина, в който сте купили помпата. По-големи ремонти могат да се провеждат само от специализиран персонал. Във всеки случай не забравяйте, че при повреди в резултат от неправомерни опити за ремонтване всички претенции за гаранции се анулират и ние не носим гаранция за възникналите поради тях дефекти.

ПОВРЕДА	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	ПРЕКРАТЯВАНЕ
1. Помпата не пренася течност, моторът не работи.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Няма ток. 2. Включи се термическата защита на мотора. 3. Повреден е кондензаторът. 4. Блокирало водещото колело. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Да проверяваме с един апарат, имащ окачествяване GS, дали има напрежение (да вземаме под внимание предписанията по безопасност!). Да проверяваме, дали щепселът напълно е бутнат в контакта. 2. Изключете помпата от мрежата, оставете я да изстине, и прекратете причината. 3. Обърнете се към службата за клиенти. 4. Отблокирайте водещото колело.
2. Моторът работи, но помпата не пренася течност.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Запушени засмукващи отвори. 2. Тръбата под напор е запушена 3. Остро счупване, или друга повреда на проводниците. 4. Спрял или повреден възвратен клапан. 5. Отворите за смукване не потъват в течността за пренасяне. 6. Превисихте максималната височина за пренасяне на помпата – дадена между техническите данни. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Отстранете запушванията. 2. Отстранете запушванията. 3. Прекратете остро счупване, или друга повреда на проводниците. 4. Внимавайте нивото за засмукване да не спада под минималното; при необходимост регулирайте правилно плаващия шалтер или му създайте възможност за свободно движение; при дефектен плаващ шалтер се свържете със службата за клиенти. 5. Потопете отворите за смукване в течността за пренасяне. 6. Променете мястото на оборудването така, че височината за пренасяне да не повишава максималната стойност.
3. Помпата след кратко действие спира, защото термическата защита на мотора се включи.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Захранващото електрическо напрежение не съвпада с дадените по типовата таблица данни. 2. Виж точките 2.1 - 2.5. 3. Течността е много гъста. 4. Прекалено висока е температурата на течността. 5. Помпата действа на сухо. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Да проверяваме с един апарат, имащ окачествяване GS напрежението в проводниците на съединителния кабел (да вземаме под внимание предписанията по безопасност!). 2. Виж точките 2.1 - 2.5. 3. Помпата не е подходяща за пренасяне на такива течности. При нужда разрежете течността. 4. Внимавайте температурата на изпомпаната течност да не надвишава максимално допустимата стойност. 5. Прекратете причината за действие на помпата на сухо.
4. Помпата не функционира, респ. работи нередовно.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Твърди тела спират водещото колело. 2. Виж. т. 3.3. 3. Виж. т. 3.4. 4. Напрежението в мрежата е извън толеранса. 5. Моторът се е провалил. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Отстранете твърдите тела. 2. Виж. т. 3.3. 3. Виж. т. 3.4. 4. Погрижете се напрежението в мрежата да съответства на данните, посочени в етикета. 5. Обърнете се към службата за клиенти.

ПОВРЕДА	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	ПРЕКРАТЯВАНЕ
5. Помпата изпомпва незначително количество вода.	1. Виж точките 2.1 - 2.5.	1. Виж точките 2.1 - 2.5.

10. Гаранционен срок

Това оборудване сме произвеждали и проверявали по най-модерните методи. Продавачът дава гаранция за безупречен материал и безгрешно приготвяне според законните предписания на всякогашната държава, в която оборудването е закупено. Срокът на гаранцията започва от деня на покупката според следните условия:

По време на гаранцията прекратяваме без заплащане на разходи всички онези повреди, които са причинени от грешка в материала или производството. Рекламациите трябва да се заявяват непосредствено след установяването им.

Претенцията за гаранция престава при намеса на купувача или на трето лице. Онези щети, които са причинени от некомпетентно третиране и обслужване, неправилно изправяне или съхраняване, некомпетентно свързване или инсталиране, или „vis major“, или от някое друго външно влияние, не падат под гаранционното изпълнение.

Износени части като водещо колело и уплътнения на фланци не са включвани в гаранцията.

Произвеждаме всички части с най-голяма грижливост и с използване на материали с висока стойност, и са проектирани за дълъг живот. Изхабяването обаче зависи от характера на употреба, от нейния интензитет и промеждутък от време на поддържане. Запазване на намиращи се в това упътване за употреба упътвания за инсталиране и поддържане решително допринася за живота на изхабяващи се части.

В случай на рекламации поддържаеме правото за ремонтване, допълване, или за смяна на оборудването. Заменените части преминават в наша собственост.

Претенциите за гаранция са изключени, ако щетите са причинени преднамерено, или произлизат от тежка небрежност на производителя.

Понататъшни претенции за гаранция не съществуват. Купувачът претенцията си за гаранция трябва да удостоверява с представянето на доказваща покупката фактура. Претенцията за гаранция може да се налага в онази държава, където е закупено оборудването.

Специални упътвания:

1. Ако Вашето оборудване не работи добре, първо проверете, дали няма грешка в обслужването, или е налице такава причина, която не може да се довежда до разваляне на оборудването.
2. Ако донасяте или изпращате разваленото си оборудване, на всяка цена приложете следните документи:
 - Фактура за покупката.
 - Описание на повредата (едно, по възможност точно описание улеснява ремонта в добър ритъм).
3. Преди да донасяте или изпращате разваленото си оборудване, молим Ви, отстранявайте всички допълнително поставени части, които не са били в оригиналното състояние на оборудването. Ако при прашане обратно на оборудването такава част липсва, за нея не поемаме отговорност.

11. Доставка на резервни части

Резервни части най-бързо, най-просто и най-евтино можете да поръчате чрез интернет. Нашият уебсайт www.tip-pumpen.de разполага с комплетен магазин за резервни части, където с няколко щраквания може да се уреди поръчката. Освен това там обявяваме информации и интересни идеи във връзка с изделията ни и резервни части, представяме нови оборудвания и информираме за актуални направления и иновации в областта на помпена технология.

12. Сервис

В случай на гаранционни искания или смущения в действието, потърсете мястото на купуване.

При необходимост може да поискате актуално ръководство за експлоатация във формат PDF-файл по имейл: service@tip-pumpen.de.



Само за страните на ЕУ.

Никога не изхвърляйте електрически апарат между домашните отпадъци!

Въз основа на ЕУ- директива с № 2012/19/EU, занимаваща се с отпадъците от електрически и електронни оборудвания, и нейната пресаждане в националното право, изразходваните електрически оборудвания трябва да се събират отделно и да се погриже да това, те да се рециклират отговаряйки на предписанията по запазване на околната среда. Задайте въпросите си във връзка с това на местната фирма, занимаваща се с обезвредяването на отпадъци.

(D) Anhang:
Abbildungen

(GB) Annex:
Illustrations

(F) Annexe:
Illustrations

(I) Appendice:
Illustrazioni

(E) Apéndice:
Imágenes

(HR) Dodatak:
Slike

(RO) Anexe:
Desene

(H) Melléklet:
Ábrák

(PL) Załącznik:
rysunki

(CZ) Příloha:
Obrázky

(BG) Приложение:
Картини

(SLO) Dodatek:
Slike

(SK) Príloha:
Obrázky

TBP 90/43 GY / TBP 90/72 GY



(D)

Funktionsteile / Details

- | | | | | | |
|---|-------------------------------------|---|--------------------------------|---|--------------------|
| 1 | Ablasseil | 4 | Ansaugfilter / Ansaugöffnungen | 7 | EIN/AUS-Schalter |
| 2 | Ösen zur Befestigung des Ablasseils | 5 | Druckanschluss | 8 | Sicherung |
| 3 | Pumpenkabel | 6 | Schaltkasten | 9 | Netzanschlusskabel |

(GB)

Functional parts / Details

- | | | | | | |
|---|--|---|---------------------------------|---|------------------------|
| 1 | Lowering rope | 4 | Intake filter / Intake openings | 7 | On- and Off-Switch |
| 2 | Eyelets for connecting the lowering rope | 5 | Pressure port | 8 | Fuse |
| 3 | Pump cable | 6 | Switch box | 9 | Mains connection cable |

H**Funkcionális részek / Részletek**

- | | | |
|---|---------------------------------|-----------------------------|
| 1 Leeresztő kötél | 4 Szívósűrő / Felszívó nyílások | 7 Be- /Kikapcsoló |
| 2 Gyűrű a leeresztő kötél megerősítéséhez | 5 Nyomáscsatlakozás | 8 Biztosíték |
| 3 Szivattyúkábel | 6 Kapcsolótábla | 9 Hálózati csatlakozó kábel |

PL**Elementy pompy / szczegóły**

- | | | |
|--------------------------------------|------------------------------------|------------------------|
| 1 Linka spustowa | 4 Filtr ssawny / Otwory zasysające | 7 Włącznik / Wyłącznik |
| 2 Oczka do mocowania linki spustowej | 5 Przyłącze ciśnieniowe | 8 Zabezpieczenie |
| 3 Kabel zasilania | 6 Skrzynka sterowania | 9 Przewód zasilający |

F**Composants de la pompe / Détails**

- | | | |
|-------------------------------|---|--------------------------|
| 1 Corde | 3 Câble de raccordement au réseau | 5 Raccord de refoulement |
| 2 Anneaux pour fixer la corde | 4 Filtre d'aspiration / Orifices d'aspiration | |

I**Componenti**

- | | | |
|--|---|----------------------|
| 1 Cavo di sospensione | 3 Cavo di alimentazione | 5 Attacco di mandata |
| 2 Occhielli per il fissaggio del cavo di sospensione | 4 Filtro d'aspirazione / Apertura d'aspirazione | |

E**Piezas de función / Detalles**

- | | | |
|--|--|--------------------------|
| 1 Cuerda de elevación | 3 Cable de conexión de la red | 5 Conexión de la presión |
| 2 Ojetes para fijar la cuerda de elevación | 4 Filtro de aspiración / Aberturas de aspiración | |

CZ**Funkční díly / Detaily**

- | | | |
|--|------------------------------------|---------------------|
| 1 Spouštěcí lano | 3 Síťový přípojný kabel | 5 Výtlačná přípojka |
| 2 Úchyty k připevnění spouštěcího lana | 4 Nasávací filtr / Nasávací otvory | |

BG**Функционални части / Детайли**

- | | | |
|---|--|----------------------|
| 1 Въже за пускане | 3 Съединителен кабел | 5 Свързка на тискане |
| 2 Уши за фиксиране на въжето за пускане | 4 Засмукващ филтър / Засмукващи отвори | |

RO**Componente / Detalii**

- | | | |
|--|---------------------------------|----------------------|
| 1 Cablu de suspendare | 3 Cablu de rețea | 5 Racord de presiune |
| 2 Urechi pentru fixarea cablului de suspendare | 4 Filtru de aspirație / Sorburi | |

HR**Dijelovi**

- | | | |
|--|--------------------------------|---------------------|
| 1 Uže za spuštanje | 3 Priključni kabel | 5 Tlačni priključak |
| 2 Točke za fiksiranje užeta za spuštanje | 4 Usisni filter / Usisni otvor | |

SK**Funkčné diely / Detaily**

- | | | |
|---|--------------------------------------|---------------------|
| 1 Spúšťacie lano | 3 Sieťový prípojný kábel | 5 Výtlačná prípojka |
| 2 Držadlá na pripevnenie spúšťacieho lana | 4 Nasávací filter / Nasávacie otvory | |

SLO**Deli / Detajli**

- | | | |
|---|-------------------------------------|---------------------|
| 1 Vrv za spustitev | 3 Priključni kabel | 5 Tlačni priključek |
| 2 Zavihki za pritrditev vrvi za spustitev | 4 Sesalni filter / Sesalna odprtina | |



STEINBERG-PUMPEN ist eine Handelsmarke
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH
Siemensstraße 17
D – 74915 Waibstadt / Germany

STEINBERG-PUMPEN is a registered trademark of
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH
Siemensstraße 17
D – 74915 Waibstadt / Germany

service@tip-pumpen.de
www.tip-pumpen.de